

Tsayag

4



Awajún

Texto de Comunicación del 4º Primaria



PERÚ

Ministerio
de Educación

El ciudadano que queremos



Tsayag

4





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

Tsayag 4

TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 4° PRIMARIA - AWAJÚN

©Ministerio de Educación
Calle Del Comercio N.° 193, San Borja
Lima, Perú
Teléfono: 615-5800
www.gob.pe/minedu

Segunda edición, 2024
Tiraje: 4,466 ejemplares
Impreso en junio 2024

Elaboración de contenido
Never Allui Piuk

Revisión lingüística
José Luis Shimbucat Taish

Validación participativa
Luz Karen Nanantai Huazanga

Asesoría y revisión técnica (Digeibira-DEIB)
Angélica Ríos Ahuanari

Diseño y diagramación
Rodrigo Vasquez Nuñonca

Ilustraciones
Archivo Digeibira-DEIB

Cuidado de edición
José Luis Shimbucat Taish

Impreso en:
Lettera Gráfica S.A.C.
Av. La Arboleda N° 431 – Ate – Lima – Perú
RUC 20507839283

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-04015

Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.

Impreso en el Perú/*Printed in Peru*



Iwainamu



Anentak papijamnu:

Augtai "Tsayag 4" aminai anentaimsa
umikmauwai. Batsatkamugmin yujag juwaamu,
ajakmat, egakmat, duwe takat, ajakma juwaamu,
namak maut, awantua najanat, nuwigtu jega
jegamat takamu aina nunu pachisa tinamsa
augtai agagmauwai.

Baki bakichik augtai agakmauwa nuwig amina
pujutjum dekamu nuwigtu tikichi pujutjishkam
pachisa agakmau igkugtatme.

Agagmau ausa paan antumainun yaimpaktinuk
takat takastin umikmauwai, kumpagmijai
ijuntusam, jintinkagtin yaimpakmatai, nuwigtu
apa, apachum ainau iniasam umimainaitme.

Augtai Tsayag 4 tawa nuna wakejus diisti
tajame.

¡Shiig anentsam takasta!

Ausatin iwainamu

1

Yujag juwaamu

9

Takastin



Yujag juwaamu pachisan unuimajai	10
Ausami	11
Tikich aents pachisa agagmau ausami	15

2

Ajakmat

17

Takastin



Ajakmamun pachisan unuimajai	18
Ausami	19
Tikich aents pachisa agagmau ausami	23

3

Egakmat

25

Takastin



Egakmamu pachisan unuimajai	26
Ausami	27
Tikich aents pachisa agagmau ausami	31

4

Duwe takat

33

Takastin



Duwe takamu pachisan unuimajai	34
Ausami	35
Tikich aents pachisa agagmau ausami	39

5

Ajakma juwaamu

41

Takastin



Ajak juwaamu pachisan unuimajai	42
Ausami	43
Tikich aents pachisa agagmau ausami	47

6

Namak maut

49

Takastin



Namak maamun pachisan unuimajai	50
Ausami	51
Tikich aents pachisa agagmau ausami	55

7

Awantua najanat

57

Takastin



Awantua najanmau pachisan unuimajai	58
Ausami	59
Tikich aents pachisa agagmau ausami	63

8

Jegamat

65

Takastin



Jegamau pachisan unuimajai	66
Ausami	67
Tikich aents pachisa agagmau ausami	71

Yujag juwaamu



Dakumkamu diisam, agagmau ausam inagnakam augmattsata

Jutí batsatkamunmag yujag juwaamuk jegawai yumi tepeamu abuemaunum. Ikamia yujag juuka yutai aidauk achu, inak, pau, kugkuk, shuwiya nuwigtu tikich yujag aidaushkam kuwashat ayawai. Yujag juukmi tusa pataajai chicham jintiagmau amaunum aents kának tsaun nuniachkush jagki aidaun kajamkug dapi esati tusag shiig kuwitamdaegak yujau ainawai.

Inakun juukta tuinakug ipakun juki usumag shimutnai, junak anin ainawai inak shiig tsamakun juuktasag.

Tuja yujag juuktasajik chagkin, bachit, kuchí nuwigtu chinap atsumtaiyai.



1 Dakumjamu diista nunikam kumpajum aidaujai chichasta, iniimauwa nunu yaimpamainai:



- ¿Aents aidaush baki bakichik dakumjamunmash wajukenawa?
- ¿Yujag aidaun juuktasash wajina atsumainawa?
- ¿Yujagnash utugka juutainak yamaikish takainawa?
- ¿Juna dakumjaush wajina iwainaktasag dakumjaukita?
- ¿Baki bakichik dakumjamu aidaush wajina augmatua?

2 Papigmin iniimau aidau aiktá, dakumjamu diisam.

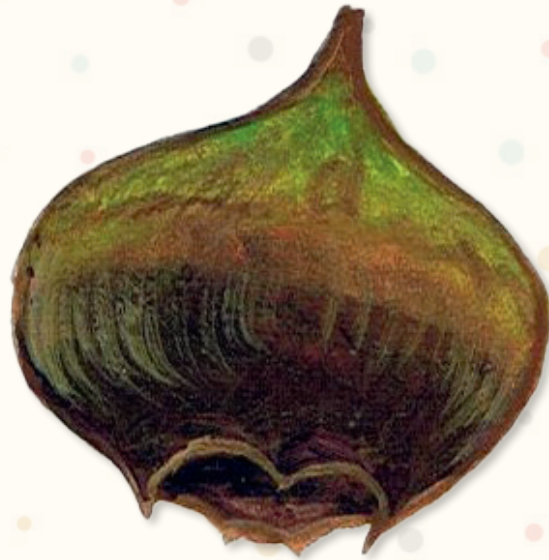
- a. ¿Dakumjamu aidau diyamash dekaskesh wajina pachisag ujajatua?
- b. ¿Pataa aidaush yujag aidau juwaamunmash wajukenawa?
- c. ¿Yaa aidau nuwigtu wajuk yaimainawa yujag juwaamunmash?
- d. ¿Pataa aidaush yujag utugka juuka yutainak takainawa?
- e. ¿Dakumjamu aidaush waji chichamnak ujajatua?

3 Batsatkamugminish yujag aidanash wajuk juuka yuu ainawa nunu iniimsam dekaata. Papigmin agagta.



- 1 Augmau nagkamtsuk, dakumkamu nuwigtu agagmau adaikamuji diista. Nuadui papigmin iniimau aiktá.

Inak 



- ¿Agagmaush wajina pachis augmattsatin tame?
- Dakumkamu diyamash, ¿agagmaunmash waji chicham etsegmaun dekaattajai tame?
- ¿Agagmauwa nuwish waji chichamak ausatame?
¿Wagka dusha anentaimtujume?

- 2 Iniimau pachisam kumpajum aidaujai chichasta:

- ¿Inak pachismesh waji dekame?
- ¿Yauchkesh inak pachisa agagmaush ausaukaitam?
- ¿Inakush wajukuita dusha dekamek?

3 Yamai, agagmau ausata.

Inak



Inakuk ikam jutí nugke perunum juuka yutayai.

Inak bakichik numi 4 m nuniachkush 10 m esanti amainun tsakauwai nuwigtu pujun yagkujinai.

Inaku nejeg tenté wajaknai, kampunchijig 6 cm, saepe awanke samekmauwai nuniachkush kapantakui, tuja neje initkenig paug nuniachkush yagkuwai.

Inakuk pegkejai iman asa calcio, hierro, vitamina A nuwigtu B aidau ajawai, iyashnum yaijatui jamamtuchu pujutan.

Inaku neje dakaka udu yutayai, tuja tikich nugkanmak yumiji uwagtinun, yumintsak bikamkatun aents shiig wakesa yumainun najanin ainawai.

4 Augmau inagnakam, agagmaunum iniimau aiktina nunu ejeta dutikam papigmin agagta.

- Agagmaunum diyamash, ¿inakush tuwi juuka yutayaita?
- ¿Numiji esantish wajupaita?
- ¿Inaku nejesh wajukuita?

Niime taji duka, aents, kuntin nuniachkush waji aina nuna niime paantu wainna nunu taji.

5 Papigmin bakichik tesakmau najanata dutikam: baki bakichik agaja akanjamunmash wajina augmatua nunu agagta.

Akanja agagmau 1	
Akanja agagmau 2	
Akanja agagmau 3	Inaku nejesh wajukuita nuna augmatui.
Akanja agagmau 4	
Akanja agagmau 5	

Juka agagmau diisa uminui.

Tesakmau agkan aidau betekmau asam, yamai juju ausata.

Dekamkayum, jitusa augmattsa agagmauk sutamak chichamaik wajinak etsejua nunu agaja iwainamui.



Yamai jitusa augmattsa agagmau etsegmaujish tuwaita nunu iwainakta, juju iniimau ayakum:

¿Agagmaush dekaskesh wajina pachisag etsejua?

Agajush: ¿Juju papinash wagka agajukita?



Iniimau aikttag takumek juju umikta:

1. Tesakmau najanamum nunu awagsamek ausata.
2. Akanja agagmaush wajina dekaskesh augmatua nunu ejeta.
3. Sutamak chichamaik aimaina nunu chicham mamikiata.

6 Kumpajum aidaulai chichastajum nuniakjum betek ijuntugjum aimkatajum.

¿Ame diyamash agagmaush pegkeg
chichamnak etseja? ¿Wagkapa?

¿Agagmaunmash wagka dakumkamush
apusamuita?

Juwag, inak yuwamush wajinmak
pegkejaita nuna pataag nuwigtu
batsatkamunmaya aidaun ujaktajai
tawai. ¿Dekaskesh tuu chicham
agagmauwa juju pachisam ujakta
tumainaitme?



7 Waji unuimajume nunu anentaimtusam diista.

Ausam papigmin iniimau aiktá:

- ¿Amesh wajuk dekapmamjaume juju takat umiamunmash?
- ¿Yupichu nuniachkumesh utugchat diischaumek juju takat umiamush?
¿Wagkapa?
- ¿Waji utugchata igkugmume?, ¿tujash wajuk epegkaume?



Ame batsatkamugmin bakichik
yujag juuka yutai niime
augmattsata. Papigmin agagta.



1 Tikich aents juuka yutai pachisa augku dekaami.

Shawi waju wegantun juwaamu

Shawi waju wegantu
aidau juwaamuk initik
nagkamas asauwai.
Waju wegantu aidaunak
kuwashat juu ainawai.

Kompatuma iman
awai waju wegantu
aidau ikam juwaamuk;
baga numamtinun
kugkuki duken egaidau,
tuu numinak waju
wegantush kautua, tuu
numinmak chiachia
aidaush ayawa nuna
ajakag yajumin ainawai.



Juju inagnak juwaamun augmata nuka pegkegchawai,
numin ijinu asa, aikamak ikaman nuwigtu batsatkamun
maakchau emawai, nuwigtu yujagshakam megkaewai, tikich
tsawantai kakajus juuka yumainchau amainai.

Numi senchi yaki, kakajus wajumainchau ataig numi
esagman tsupijuk yajumin ainawai.

Juwaaku atsumtai aidauk bachit, kuchí, jacha aatus ainawai.

Waju wegantu pisajai tuwinau asag, batsatkamunmaya
aidau ikamnak kuwitamainawai, numin ajatsuk wajun shiig
kuwitamas yajumainau, tuja numin ajainakug tikichin ajaa
ukuinau, ikam abuekai tau asag.

2 Augmau inagnakam, papigmin iniimau aimkata:

- ¿Shawi aidaush wajuk juukmamin ainawa?
- Agagmau diyamash ¿Wajuk ikamnash kuwitamainawa?
¿Wagkapa?
- ¿Numi yakí kakajus wajumainchau ataish utugkenawa?
¿Agagmaush dekaskesh wajina pachisag etsejua?
Agajush: ¿Wagka junash agajukita?

2 Kumpajum aidaujai chichastajum nuniakjum papigmin betek ijuntugjum aimkatajum.

¿Amesh agagmau
chichaman etseja
dusha imanuk diyam?
¿Wagkapa?

¿Shawi aidau juwaamuji
diyamash tuu jutinujaish
betekaita nuwigtush tuu
betekchauwaita?

Piitju pataji aidau
waju wegantun
shiig kuwitamkan
juuktajai tawai. ¿Tuu
chicham estsegmau
paan agagmauwa
mamiktumainaitme?

¿Shiig juuka
yuwata
tamaunmash iina
dekatji aidaush
tuu dekaskesh
yaijatuinawa?

Ajakmat



Dakumkamu diisam, agagmau ausam inagnakam augmattsata

Jutí dukuchi nuwigtushkam jutí apachi aidauk esattin aja ajamiag ukuawajui. Nugka ajamainun mamikmainakug numi ajakmatan mamikis yagkujuina nuna diis mamikmauwai. Tikichia nunak numi ijunmaun diis nugka aja ajamainun ejenai, untsu bakaig ijunmaunmag ajamchau ainawai, wagki au numik nugka pegkegchaunum ijunnai, nuwigtushkam kakajus ajamait sui numpe apejatu asamtai.

Ajakak nainnum nuniachkujish chupishpitunum ajakmatayai, iina apají nugkash wajukunma tinamjajish ajakmanua nunak dekawai, juju dekaatajum, nainnum ajamainai mama, kegke, pagat, nabau, manchup, namuk, kukuch, pina nuwigtu jima aatus. Waken seetach nuwigtu piria ajamainai.

Pakajin ajamainai shaa, duse, biik, paampa, chiki, pagat, papai, kukuch, idauk. Nugka juju ajak ajamainun wainkug mamikia ukuawai, tikich tsawantai yupichu ajamtin asa.



- 1 **Dakumjamu diista nunikam kumpajum aidaujai chichasta, iniimauwa nunu yaimpamainai.**



- ¿Aents aidaush tuwi batsatua?
- ¿Aents aidaush wajijai ajakmainawa?
- ¿Aentsush wajukenakua batsatua?

- 2 **Papigmin iniimau aidau aiktá, dakumjamu diisam.**

- ¿Dakumkamu diyamash waji ajakna ajakmainawa?
- ¿Ajakmamunmash wajak yujamainuk ainawa?
- ¿Nuwash wajina umiawa?

- 3 **Batsatkamunminish wajina ajakmau ainawa nunu iniimsam dekaata, nuwigtushkam dekaata wajak unuimaju ainawa. Papigmin agagta.**



- 1 Augmau nagkamtsuk, chicham aidau diista nuadui papigmin iniimau aiktá.

tsakamu

nugka chichat

nain aja

muun Weepiu

Yuu uchig

numi dakunkut

ajakmat pegkeg

bachit yutui

Kaya kayagmatu

a. ¿Agagmaush wajina pachis augmattsatin tame?
b. ¿Juju agagmaunash wagka ausattaja?
c. ¿Augmau shiig antukta tabaunmash tuu chicham aidauwa yaimpamainaita?
d. ¿Tuu chicham aidauwa aents aidaunash shiig anemtiknaita?

- 2 ¿Jusha wagkag agagmaukita? Kumpajum aidaujai chichasta.

3 Yamai, agagmau ausata.

Nugka etegkeamu

Bakichik tsawantai, muun Yuu uchiji Weepiujai aja ajamtin nugka pegkeg etejami tusa chichasaju.



Agkuntai bachitan, jachan etsakawag, uumi umis ukukiaju. Tsawainak kashikmas nantakiag, waisan yukumpiag, yujumkan yuwawag,

nijamanch, inimpagmaun umajag umintsag, takataiji umisa ukukmaun jukiag muja nugka etegkenak shiyakaju.

Muun Yuu uchiji Weepiujai muja nugka etejatnunum wakaju. Mujá wakag nugkan wekaetus, numi tsupik ajiawag ukuinak nugkan apasa diis, achika yakas diyau nugka kaya kayagmatun ejetatus.

Nugka egak wekaekama yutui ayaun wainkau, nuniak muun Yuu uchijin chichajak -¿Weepiu wainmek yutui aya dusha?, aanu yutui aya nunak nugka pegkeg ashi ajakmamain asamtai juka ayawai, tuja nugka pegkegchaunmak yumugnum, santanik ayamunmag ajamchatia mama tujuag waamak yapau weega, tau. -Yutui aya nunak ajak shiig tsapamainnum aiya, tusa ujau.

Mujá yujasag nugka pegkejan wainkaju. Aja wegkanti atinun wekaetusag beekmiaju nuwigtu apanja ematnun chigkatum takas ukukiaju. Dui beeka beekmak apakagtin asa nunak dutika ukukiaju.

Dutikawag, Yuu uchiji Weepiujai shiig aneas waketkiaju nugka pegkejan ejeyaju asag. Nuniak chichainak tunayidau nugka ibauegkeg ejemag aikattakuik yutui ayamunum wekaesamji, tuinau.

Jeen dukuji, umayi, yachi batsatushkam shiig anenau ajak ajakmami tuinau asag.

Umiku: Hugo Wipio Paucai

4 Augmau inagnakam, agagmaunum iniimau aiktina nunu ejeta dutikam papigmin agagta.

- ¿Aents aidaush tuwi batsatua?
- ¿Muuntash nugka kaya kayagmatun ejetasash wajukame time?
- ¿Muun uchijin nugka pegkeg etejatasajish wajuktaya tusa jintintuame?

5 Muun jintiamu diyamash, ¿ajamtin nugka mamikiatasajish wajuktaiya time? Juju iniimau ayamu papigmin agagta.

6 Chiju agagmauwa nuwi chicham tsentsakmauwa nuna dekaskeji ejeta. Dutikam, tikich chiju najanata chicham tsentsakmauwa nunu amentaimtusam.



Muun uchijjai aja ajamtin nugka pegkeg etejami tusa chichasaju.

Agagmaunum chichasaju tawa nunu:

- a. jintiajaju
- b. chichagkaju



Yutui aya nunak nugka pegkeg ashi ajakmamain asamtai juka ayawai,

Agagmaunum nugka pegkeg tawa nunu:

- a. chupishpitu
- b. ajakmamain



Nugka pegkegchaunmak yumugnum, santanik ayamunmag ajamchatia mama tujuag waamak yapau weega.

Agagmaunum yapau tawa nunu:

- a. yumainchau
- b. yumain

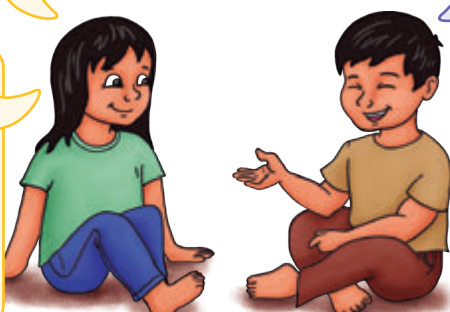
7 Dekatkau nuwigtu kampatum akankamua nuwi chicham aidau ejeta dutikam dekaskeji papigmin agagta.

etejamu	Chicham etejamu tawa nuna dekaskejig:	kaya kayagmatun	kaya kayagmatun tawa nuna dekaskejig:

8 Kumpajum aidaujai chichastajum nuniakjum betek ijuntugjum aimkatajum.

¿Agagmau chichaman etseja dusha pegkegkait?
¿Wagkapa?

Dakumkamush, ¿augmau antumainnak yaimpa?
Augmattsata.




¿Chicham etsegmau unuimagmaush wajuk umimainaitme?

9 Waji unuimajume nunu anentaimtusam diista.

Iniimau ausam papigmin aimkata:

- a. ¿Agagmau ausaum dusha takat umiamunmash yupichuk diisum?
- b. ¿Tuu utugchat igkugkume?
- c. ¿Wajuk esegamesh emtumainaitme?

Ame batsatkamugmin ajakmamu pachisa jintiamu papigmin augmatkim agagta.





1 Tikich aents ajakmamu pachisa augku dekaami.

Shawi ajakmamu

Shawi aidauk Loreto nuwigtu San Martín nugkanum batsatui.

Shawi aidauk shiig puyatjus ajakmau ainawai.

Yamai ujaktajime, patayijai ijunjag uminui eke tsawan ajakmatin jegatsaig, apag wegawai ikam pakin, japan nuniachkush kashain maatatus ipaama takamunum yuwatnun.

Wamak ajakmatatus ipaawai apag, dukug, diich, ashí pataa tikiju batsatun.

Yamaiya nunui, kashin ajakmamu atin ai, apag uchijin jintintui. Aatus tawai: -duku yaigtajum uchi kuwitamau, pinig, agkunip aidau shiig dijagtajum. Antsag tawai jigkai ajatin aidau yuwawaigpa.

Ajakmamu tsawan jegatai, ashi uchiji aidaun kashikmas inantui, dutika ishimui maitnume tusa nuniak Kumpanamá senchijin jukitnume tusa.

Dukug cuñushcan umiawai ipak aidaun ajamsatnun. Tikich dukug aidaujai ijuntug yujumkan inajui. Uchi aidau wasugkamainak umaichiji aidaun kuwitamainawai. Ajakmamunum yunumkaigpajum tawai ajakmamun dajajainum nuwigtu shikipakainum tusa.

Apag ajakan eke ajatsuk tsuwawai. Chagkinum tsanimpan chimpia apujus kukuch namukmaun ukatui mama pegken nuwintushkam shiig tujuagti tusa.

Ukua ashimkamunum ashi ipak aidau tentenawag yujumkan yuwinawai. Betek ijunas dakujuinawai.



Agaju: José Huiñapi Lancha

2 Papigmin iniimau aiktá:

- a. ¿Shawi wegantunmash wajuk ajakmainawa?
- b. ¿Ajakjinash wajuk kuwitamainawa? ¿Wagkapa?
- c. ¿Chicham “cuñushca” tawa nunash wajina tawa?

3 Tesagmauwa nunu betekush papigmin umikta dutikan agagmaush waji unuimatna jintiawa awajún nuwigtu shawi ajakmatan pachisash nunu agkaju aina nuwi agagta.

	Awajún	Shawi
Jintiamu	•	•
	•	•

4 Kumpajum aidaujai chichastajum nuniakjum papigmin ijuntugjum aimkatajum.

¿Amesh pegkejak diyam ausatin umikmauwa dusha? ¿Wagkapa?

¿Awajún nuwigtu Shawi ajakmaina dusha tuu betekaita, tuu betekchauwaita dusha dekaumek?



¿Agagmau ausam antukum dusha wajinma yaimpamainaita?

¿Tikich aents ajakmaina nunu dekamua dusha amesh pegkejak diyam? ¿Wagkapa? Nunú augmattsata.

Egakmat



**Dakumkamu diisam, agagmau ausam
inagnakam augmattsata**

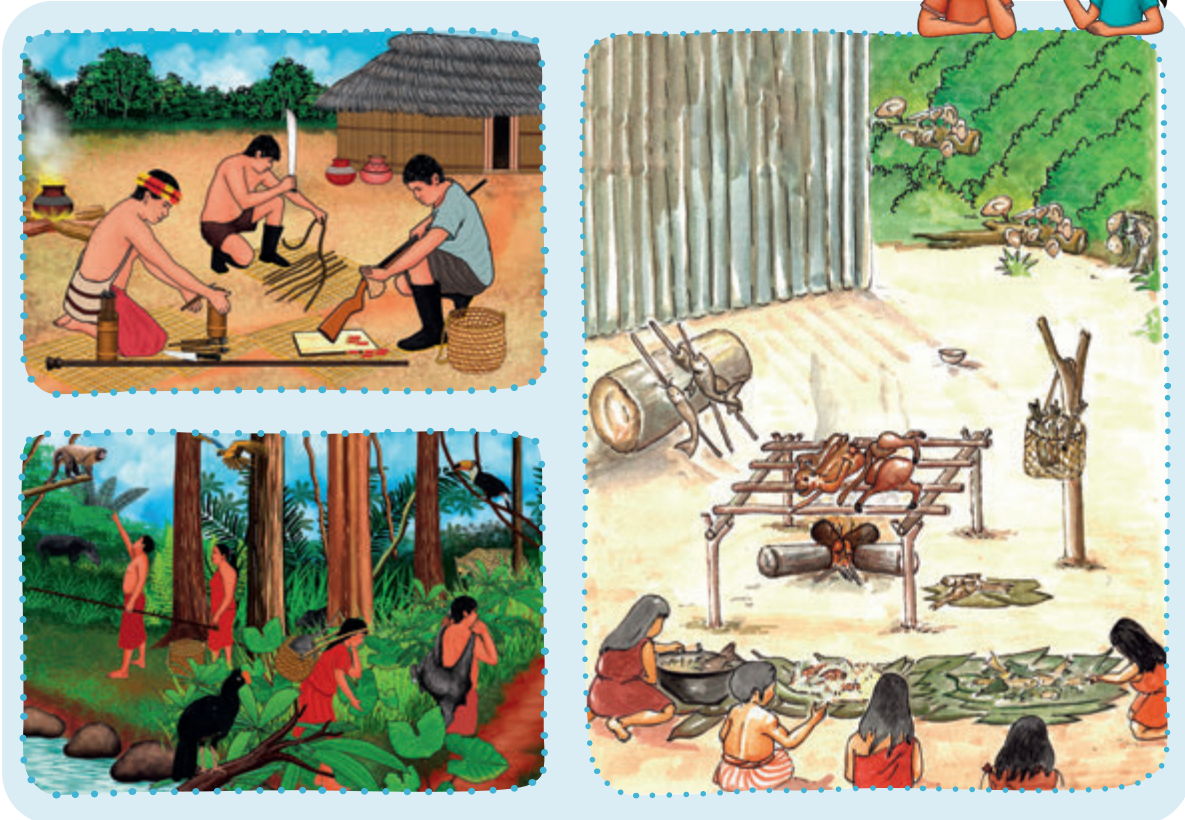
Awajún aidautik yujag ikamia tsamaka kakega nuniakui juka kuntin aidau duwekaje maa yumainai tinu ainaji.

Aishmag aidautik eke ikam kuntin maatasa wetsuk wais juki tsuwamau ainaji, kuntinun uwetjaig nuwigtushkam yupichu igkugtajai tamaunum.

Aikasaik, shiig tsuwamagjik eke ikam wetsuk nuwa duwejam nuniachkujish aents kuwashat yujau kajamkujik, kuntin yupichu wainkatin annaitji.



- 1 **Dakumkamu diista nuwigtu kumpagmijai chichasta. Iniimau aina nunu yaimpakti.**



- ¿Kuntin maatasajish waji atsumnawa?
- ¿Kuntinnash tuwi mainawa?
- ¿Ikam wegakjish waji kuntinua wakemji?

- 2 **Dakumjamu diista nunikam iniimau papigmin aiktá.**

- ¿Baki bakichik dakumjamunmash aents aidaush wajukenawa?
- ¿Batsatkamunmak kuntinuk wakemsa egakmamainai tamek?, ¿wagkapa?
- ¿Waji kuntin aidauwa maumainaita?, ¿wajuk inagka yuwaji?

- 3 **Kuntin maaku yujamunmash wajukna ainawa nunu iniimsam dekaata nunikam papigmin agagta.**



- 1 Augmau nagkamtsuk, dakumkamu diista nuwigtu iniimau papigmin aiktá.



- ¿Agagmaush wajina pachis augmattsatin tame?
- ¿Agagmaush dekaskesh wajina pachisag etsegkati?
- ¿Waji agagmauk ausatamki?

- 2 Expositivo tawa nunin agagmaush ausaukaitam, ¿wajuku niimtinuk agagmauwaita? Kumpajum aidaujai chichastá.

3 Yamai, expositivo tawa nunu agagmau ausata.

Kuntin maamu

Ikam wegagbaunum batsamin aidauk kuntin maamunak shiig jikatus takau ainawai. Nuniamunum awajuntishkam ijutkaji, ikam yujasag kuntinun main ainawai patajin ayujatatus.

Awajún kuntinun main aidauk, ikam kuntinun maak wekaekush wajina atsumjattawa nuna uyumauwai.



Eke ikam kuntinun maak wetsuk, aishmag awajún aina nuka nuwejai chichau ainawai, duwaju kashinig ajanum takakjik wechattaji. Wika kuntinun maatjai, ame ajanum weme ayatak mamak uwe jukim jegá taam inagakam dakagsata kuntinun maa itamtai yuwami, tinai.

Antsag, kuntin maatasa wetatkujish wajuktaigkita nunash umik yujau ainawai. Bakichik tsawan eke ikam egamku jinmain aig aéhaet nantakiag waisan umag tsuwamauwai, kakajus kuntinun wakemkatjai nuwigtushkam uwetjaig tamaunum. Antsag, iyash ukugkutai aina nunashkam achichu ainawai, maakushkam ayatak yuminak maawai, japugjaig maatsui kugkuin asamtai. Juju ijagmamu aina juna umitsuk ikam weeg kuntin aidaunak maashtatui.

Juna ashi imatikas umikag uyuma aneakas kuntinun yupichu igkug maa itattawai. Tujash, kuwashat maashtatui ayatak patayijai yumainun dekapas maattawai, tikich pataa aidaushkam aikasag kuntinun igkugtime tamaunum.

Jutí muunji awajún pujutan dekau aidau, yamai uchi tsakaina juna kuntin kuwitamka maa yutan jintinmainai, antsag ikam kuitamka takatnash jintinmainai wagki ikam amuamak yujag abuewai nunikmatai kuntin atushat shimawai.

Agaju: Never Allui Piuk

4 Augmau inagnakam, agagmaush tuu chichamna ujpake nunu mamikiata nunikam papigmin agagta.

- Yaa umiawa nuwigtu najanua kuntin maatasa atsumtinnash nunu jikattsá agagmau.
- Jutí dekatjijai kuntinush wajuk mautaiyaita nunu dekamú.
- Awajún pujutan dekau aidaush wajinak aikmain ainawa.

5 Dakumjamu apatkam diistá, nuniakum iniimauwa nunu papigmin aikta.



¿Dakumjamush wajina pachis etsejua?
¿Dakumjamu aina nunu diismesh waji tumainaitpa?

6 Akanka agagmauwa nunu ausata, nunikam wajina tawa nuwigtu dekaskesh tuwaita jikattsá augmatmaush nunu papigmin agagta.

Ikam wegagbaunum batsamin aidauk kuntin maamunak shiig jikatus takau ainawai. Nuniamunum awajuntishkam ijutkaji, ikam yujasag kuntinun main ainawai patayin ayujatatus. Awajún kuntinun main aidauk, ikam kuntinun maak wekaekush wajina atsumjattawa nunak uyumauwai.

- ¿Agagmaush wajina pachisag augmatua?
- ¿Wajinmainaita egamka yuta pachisjish?

Iniimau yaijatui waji pachisa chichaji nunu mamíkiamun:
¿Agagmaush wajina pachisag augmatua?
Juju iniimau yaijatui tuna etsejua nuna mamikis:
¿Agagmaush tuna mamikis etsejua?



7 Yamai, kumpatum akanka agagmauwa dusha tuna jikattsash estejua nunu mamikiata.

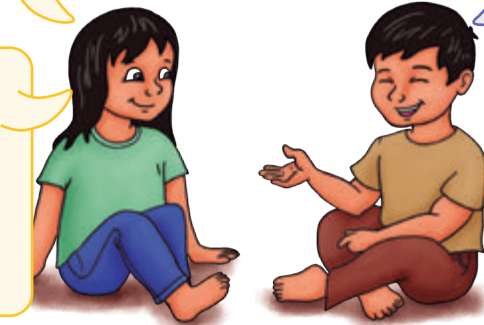
8 Ame yamamchakum anentaimjam timaujum juju agagmau chichaman etseja nujai apatkam diista.

9 Kumpajum aidaujui chichastajum nuniajum betek ijuntugjum aimkatajum.

¿Pataim aidaush wajuk iwaintumainaitme kuntin kuwitamka maamush?

¿Amesh wajuk antame pachisa augmatmau tawa nunu anentaimau mamikiamu tawa nujaish?

¿Egamka yuwamu unuimajum dusha amina pujutjuminish wajinma yaimpamainaita?



10 Waji unuimajume nunu anentaimtusam diista.

Iniimau ausam papigmin aiktá:

- ¿Agagmau ausaum dusha takat umiamunmash yupichuk diisum?
- ¿Tuu utugchat igkugkume pachisa augmatmau tawa nunu anentai mamikiamu tawa nujaish?
- ¿Wajuk esegamesh emtumainaitme?

Batsatkamugmin kuntin egakmaka yutai pachisam agamu expositivo tawa nunu papigmin agagta.





1 Tikich aents kuntin egamka yutai pachisa augku dekaami.

Achuar egamka yutaiji



Achaur aidau kuntin kajetaijig yugkipak, paki, pabau, untucham, ikam yawa aina nunuwai. Imatika maushtai aidauk kashai, ugkumiu, kushi, kayuk, shushui, uyu, uwegtin wegantu antsag chigki aidaushkam.

Kuntinun maina nunak imá nejenak atsumainatsui duwape, uje, nai nuwigtu ukunchi aina nuna atsumainawai.

Aatus asantai, egakmamu ajawai jimag wakejusa diyamu, shiig yuwa pujustag tamau nuwigtu najana sujukttag tamaunum najanka sujumainai juju aidau: uwejai takatai, tsuwamatai umikmau.

Achuar initik kuntinun maa yuwawaja nunak maa ajakui nagki esajam uyai najanamui, antsag najanauwai uumin. Yamai uum kajimatkimui, juna kajimatkiaje akajun sumapainak, nuniamu aigki wajumak aents uumin takaku ainauk.

2 Papigmin iniimau aiktá:

- ¿Agagmaush wajina pachis etsejua?
- ¿Tuu betekmamtinaita jutí egakmaka yutaiijaish?
- ¿Wajuk egakmaka yuwakjia kuntin aidaush kuwitamainaita?
- ¿Kuntin yupichu wakemkatag takujish wajuknawa?
- ¿Agagmau akankamua juwish tuwaita anentai mamiksa tamaush? Juju papigmin aiktá.

Kuntinun maina nunak imá nejenak atsumainatsui duwape, uje, nai nuwigtu ukunchi aina nuna atsumainawai.

Aatus asamtai, egakmamu ajawai jimag wakejusa diyamu, shiig yuwa pujustag tamau nuwigtu najana sujuktag tamaunum, najanka sulumainai juju aidau: uwejai takatai, tsuwamatai umikmau.

- ¿Wagka jusha agagmaukita?

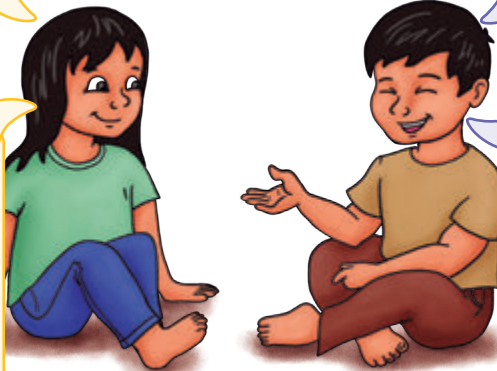
3 Kumpajum aidaujui chichastajum nuniakjum papigmin betek ijuntugjum aimkatajum.

¿Agaju chichaman etseja dusha amesh wajintu anentaimtame?

Juju agagmauwa juka pegkeg augmainai tusamesh tumainkaitam ¿Wagkapa?

¿Wajinma betekmamtinaita nuniachkush betekmamtinchauwaita wajuk egamka yutaiyaita tawa nunu wajijai egamtaiyaita tawa nujaish?

Tikich batsatkamunmaya aidaush wajuk kuntinnash main ainawa dusha ajantusaish diimainkait ¿Wagkapa? Augmattsata.



Duwe takat



Dakumkamu diisam, agagmau ausam inagnakam augmattsata

Awajunnumag duwek esattin takasmauwai. Jutí apachji aidauk dekatkau duwen manikiauwai aju shinamun mamikia. Aikasag, kuntinun egamak, namakan mainak yujainak, nuniachkush yujagken yuwak yujas mamikiau ainawai.

Duwe akaitag tabau takatjig muuntai, iman asamtai nuwa aidauk shiig kuwitamdaegak ijagmak duwenak akainawai; duwenak akaumaitsui aishmagjai tsanigkuk, tsawanjin jaushkam, ejamtinkesh, nuwigtu uchi amuntsuaukesh amaitsui. Nuwigtushkam duwe pujamunum yantamen shikipamaitsui, dutikamak duwe megkaewai. Nunin asamtai dekas uchi nuwauch 8 mijan ajamu duwenak akaumainai, nuwa muunjai wekaegas.

Duwe takaku atsumtai aidauk juju ainawai: duwe, yukuku, tatag, kuwiship, tagkuip, tsuntsu, kaya jinchag.



1 Dakumjamu diista nunikam kumpajum aidaujai chichasta, iniimauwa nunu yaimpamainai:



2 Papigmin iniimau aidau aiktá, dakumjamu diisam.

- ¿Dakumjamu aina nuwish wajukenawa?
- ¿Duwen takainakush wajina atsumainawa?
- ¿Duwen takainakush wajukuna najanainawa?
- ¿Dakumkamunmash wajina pachis iwaintugmawa?
- ¿Dakumjamu aina dusha wajina pachisag etsejua?

3 Papigmin iniimau aidau aiktá, dakumjamu diisam.

- a. ¿Dakumkamush dekaskesh wajina pachis etsejua?
- b. ¿Pataa aidau eke pinigkan najantsukesh nuwigtu najanmaunmash wajukenawa?
- c. ¿Yaa aidauwa nuwigtush wajuk pinig najanmaunmash pachinainawa?
- d. ¿Pataa aidaush wajukuna najanin ainawa?
- e. ¿Dakumjamu aidaush wajina pachis ujabatua?

4 Batsatkamugmin duwe takainakush wajukuna najanin ainawa nunu iniimsam dekaata. Papigmin agagta.



- 1 Augmau nagkamtsuk, dakumjamu diistá. Nuadui papigmin iniimau aiktá.



- ¿Agagmaush wajina pachis augmattsatin tame?
- Dakumjamu diyamash ¿Agagmaunmash wajinak etsejua?
- ¿Agagmaunmash waji chichama ausattajai tame? ¿Wagka dusha anentaime?

- 2 Kumpajum aidaujai iniimau pachisam chichasta:

- ¿Pinig Pachismesh waji dekame?
- ¿Pinig pachisa agagmaush ausachukaitjum?
- ¿Pinigkash wajuk najantaita dusha dekamek?

3 Yamai, agagmau ausata.

Bakichik pinig najanata

¿Waji atsumaji?

• Duwe



• Kuwiship



• Yukuku



• Tagkuip



• Tatag



¿Wajuk najantaita?

1. Dekatkau duwe yukukujai pachimjata.
2. Duwe wajumak akankam nanegta, tatagnum anujam paka emata, juju atatui pinigka pujutaiji.
3. Nuadui, tikich duwe akankam jukim nanejam esajam awasata, nunu jukim apukamu yantamen inintsamek inintsamek tenteata, ai aikakuam inampuagta ame wajupa apu wakejame nunu diisam.
4. Ajuma dui, kuwiship jukim awantak aikasmek initkashkam kuwegta.
5. Inagnakum, tagkuip wajumak sukuam yuminum uchupjata dutikam awantak aikasmek initkeshkam jaipjata, dutikam shiig pegkeg pinug wajastatui. Ashimkamek anagta jjugti.

Pinigkak najana umikji.



Agaju: Never Allui Piuk.

4 Augmau inagnakam, agagmaunum iniimau aiktina nunu ejeta dutikam papigmin agagta.

- ¿Waji augtai agagmauwaita?
- ¿Wajintua agagmaush?
- ¿Wagka jusha agagmauwaita?
- ¿Pinig najanatasajish wajuk takanua?

5 Agagmau iwainakag aikam ¿Pinig najanag dusha utugkeakjia shuwinush emamainita? Chicham ikaka agatai iwainamujai papigmin agagta.

Dekatkau _____

Nuadui _____

Ajuma dui _____

Inagnakum _____

Agagmau ausaum
duka pinigkash wajuk
najantaigkita nuna
ujapawai.



6 Pinigkash wajuk najantaiyaita nunu agagmau ausam shiig mamikjata. Nuadui, papigmin dekapatai batsatkam shiig papaam betekmasam agagta.

- Duwe wajumak akankam nanegta, tatagnum anujam paka emaka, jujú atatu pinigka pujutaiji. ●
- Ajuma dui, kuwiship jukim awantak aikasmek initkashkam kuwegta. ●
- Inagnakum, tagkuip wajumak sukuam yuminum uchupjata dutikam awantak aikasmek initkeshkam jaipjata, dutikam shiig pegkeg pinug wajastatui. Ashimkamek anagta jujugti. ●
- Dekatkau duwe yukukujai pachimjata. ●
- Duwe wajumak akankam nanegta, tatagnum anujam paka emaka, juju atatu pinigka pujutaiji. ●

7 ¿Pinig najanmaunash tuu iniimauwa dekaskesh mamikiawa? Augmattsata nunikam papigmin agagta.

- ¿Agagmaush tuna mamiksash etsejua?
- ¿Pinig najanmaunash tuu aidauna mamikis takastatua?

8 Kumpajum aidaulai chichastajum nuniakjum betek ijuntugjum aimkatajum.

¿Waji augtai agagmauwa ausaume?

¿Utusamea wagka jusha agagmauwaita tawa dusha mamikiaume?

¿Pinigkash wagka najanmainaita?

¿Agagmaush wajina pachis etsejua?

¿Batsatkamugminish jutí dekatji aidaush tuu aidauwa pinig najanmaunmash takasjish emamainaita?

9 Waji unuimajume nunu anentaimtusam diista.

Iniimau ausam papigmin aiktá:

- ¿Amesh shiijak juwakum juju takat umiamunmash?
- ¿Juju takamunmash waji unuimajume? ¿Unuimagmaush wajinma yaimpaktatua?
- ¿Tuu utugchata igkugmume?, ¿wajuk epegkeame?

Duwejai najantai aidau shiig agajam umikta tikich aidau nuna diis najanatnume. Papigmin agagta.





1 Tikich aents duwejai najanmau pachisa augku dekaami.

Kichwa duwejai najanmau

Duwejai najanin kichwa Lamas batsamin aidauk tikich duwe wegantun jukiag takau ainawai (duwe kapantaku, duwe yagkuttaku, duwe pushujintaku) juna jukiag buwitsan, ichinkan, pinigkan, yagkug chimpitain, yagkug ajatai aidaun najanin ainawai.

Najanata tuinakug duwe, shaño (ichinak jakujú tsaika juyuimamu), yumi, paampa tsamaju saepe, tatag, tsapa jakujú pukmau **atsumin** ainawai.

Duwe takamunmag.

Dekatkau duwen shaño tawa nujai nuwigtu yumi aatus pachimnai, katsuntsutu tujash minag wajaknun umiawai. **Nuadui**, nenentu yaig aidaun naneawai nuwiyen bakichik juki tatagnum apujui, nunu pujagmauji atatui. **Ajuma dui**, tikich duwe nenentu aidaun juki naneawai tentekasua awantuatnun, duti dutikakua wajupa apunak atsumawa nuna ashimui. Tsapa pukmaun juki shiig kuweg umiawai. **Inagnak**, paampa tsamajun saepen juki yuminum uchupig shiig pinukasua ashimui. Imatika najanamun atsumak takau ainawai.

Amekaitam, kichwa Lamasnumia aidautik San Martin nugkanum batsamnaitji.



Utugchatchauwai, jameshkam najanmainaitme!

2 Augmau inagnakam, papigmin iniimau aiktá:

- ¿Kichwa wegantu aidaush tuwi batsatua?
- Agagmau diyamash ¿Kichwa duwejai takau aidaush wajina najanin ainawa?
- ¿Duwejai takastasash wajina atsumawa?
- ¿Dekatkaush wajina uminawa, najana inagnakush wajina dutikainawa?
- ¿Juju agagmauwa dusha wagka umikmauwaita?

3 Ausam aiktá: ¿Jintiaja najanat agagmauwa dusha wagka agagmauwaita?

- Agagmauwai niime etsegkatasa.
- Agagmauwai jintiaja najanat ujaktasa.
- Agagmauwai augmattsatasa.

4 Kumpajum aidaujai chichastajum nuniakjum papigmin betek ijuntugjum aimkatajum.

¿Agagmauwa dusha amesh pegkejak diyam?
¿Wagkapa?

¿Kichwa duwen takaina dusha jutí takamujaish tuu betekaita nuwigtu tuu betekchauwaita?



¿Kichwa duwe najanat najanata takujish dekatkaush tuu aikmainaita ?

¿Wajuk takama duwejai takamush shijash najanmainaita?

Ajakma juwaamu



Dakumkamu diisam, agagmau ausam inagnakam augmattsata

Awajún nuwak mama tujuajunak dekawai numiji katsuagmatai nuwigtu dukeshkam kanawega iman majuejaun wainak. Juju ajaka juka ipamatua uweshtayai, ajagtinuk ayatak nawanjin aniachkush patajjai ipania uwe yuu ainawai, junak wamak abuekai tusa aiknai.

Nuwa aidauk jimag mama awa nuna uwe jutanak dekainawai, awai mama puju nuwigtu mama kapantu. Mama pujua juka ayatak awí inangka yutaiyai tuja kapantua juka nijamanch yajataiyai.

Aikasag, wajumak uweawai saepeamu bakichik aniachkush jimag tsawan patasa yumainun diis. Junak mama seekinum pujus kaujai tau asa aiknai.



- 1 **Dakumjamu diista nunikam kumpajum aidaujai chichasta, iniimauwa nunu yaimpamainai:**



- 2 **Papigmin iniimau aidau aiktá, dakumjamu diisam.**

- ¿Waji ajakmamuna juwaakush batsatua?
- ¿Juuktasash wajina atsumawa?
- ¿Juukaja nujaish wajinak inagmainush ainawa?

- 3 **Papigmin iniimau aidau aiktá, dakumjamu diisam.**

- a. ¿Dakumjamua nuwish wajukenawa?
- b. ¿Dakumjamu diismash, amesh mama uweamua dusha wajinpa?
- c. ¿Mama uweamunmash yaa aidau pachinainawa?

- 4 **Mama uweamunmash wajukenakug uwen ainawa nunu iniimsam dekaata. Papigmin agagta.**



- 1 Augmau nagkamtsuk, dakumkamu nuwigtu agagmau adaikamuji diista. Nuadui papigmin iniimau aiktá.

¡Ajak juukmi!



- ¿Agagmaush wajinak etsegkatki?
- ¿Wagka dekas nuniktatui tame? Kampatum anentaimaumum agagta.
- Dakumkamu diismash ¿Agagmaunmash waji etsegmauk dekaatame?
- ¿Agagmau daaji dakumkamujai diyamash betetmamtinkait?

- 2 Kumpajum aidaujai iniimau pachisam chichasta.

- ¿Mama pachismesh waji dekame?
- ¿Mama pachisa agagmaush ausaukaitam?
- ¿Mama wajuk uwetaita dusha dekamek?

3 Yamai, agagmau ausata.

Dukug Yunuik nuwigtu nawanji Yampan shiig aneas chichainawai.

¡Dukuwa, kashin inagmain mama atsawai!

¡Waaa! Mama tujuaje uwemi.



Majia dukuji ajanum wemi tusa ipawai.

Nawanju, uyuntusta mama tujuaje, uwemain wajase.

¡Ayu! Yamai wisha umintsatjai, kashin uyuntsatjame.



¡Yampan dukujijai ajanum jegantag ajak ajakmakmaun shiig aneas diinau!

¡Dukuwa, tsanimpa dukeg majuekag kanawega imau jegakaje!

Aunak tujuaju asa aniwai.



Nuniamu ai Majia ajan diyau.

Ajagtinun wi minajai tusan untsuktajai maakchau awatamkai.



Mama uweamunum...

Dukuwa, ¡Ajanum wayatasajish segamjik waitaiyait?

Ehe nawanju, ajanum aents segamtsuk wayaunak ajagtina nunu tunamitkamainai, jaakush jamainai.



Shiig aneas dukuji jeen waketjaju, mama shiig tujuajun uweniaju asag dakujustasag.

¡Mama shiig tujuaje aja yamajam asa!

¡Aja ipanjamu nuwigtu shiig anenjugmau asa aniwai!



4 Augmau inagnakam, agagmaunum iniimau aiktina nunu ejeta dutikam papigmin agagta.

- ¿Waji augtai agagmauwa ausaume?
- ¿Tuu ainawa akanjamujish?
- ¿Nuwa aidaush wajuk dekainawa mama tujuajunash?
- ¿Wajuk uminkaje?

5 Dakumkamu diisam iniimau aiktá.



¿Wagka uchi aidaush mama uweamunmash yujawa?

6 Chiju tesakmaunum agakmauwa nunu ausata nunikam wagka juniawa nuwigtush wajuakeakua juniawai tawa nunu jikattsam diistá. Agagmaunum jimag anmamtin ejeta.

Wagka juniawa tawa duka utugchat awa nuna tawai. Iniimau aiktá: ¿Wagka jusha juniawa?

Wajuakeakua juniawa tawa duka utugchat nagkaema nuna tawai. Iniimau aiktá: ¿Wajukae?



Wagka juniawa	Wajuakeakua juniawa
Nuwa aidau ajanum waitsuk segamiag wayawaju aja tujuajun uwetatus.	Aatus asamtai, aja dukuji maakchaukesh awakachaju.

7 Yamai, tesakmaunum agagmauwa nunu diisam jimag wagka juniawa nuwigtu wajuakeakua juniawa tawa nunu mamikiata. Nuadui, papigmin agagta.



Juju tesakmaunum agagmauwa nunu viñetas taji. Augmatmau
 ¿Ajak juukmi! Tawa nunak 6 viñetas ajawai.



¿Yampan dukujjai ajanum jegantag ajak ajakmakmaun shiig aneas diinau!

¿Dukuwa, tsanima dukeg majuekag kanawega imau jegakaje!

Aunak tujuaju asa aniawai.

8 Kumpajum aidaujai chichastajum nuniakjum betek ijuntugjum aimkatajum.

¿Waji augtai agagmauwa ausaume?

¿Wagka agagmaunmash dakumjamu nuwigtu nenentu anmamtinush batsakmauwaita?

¿Agagmaush wajina pachis etsejua?

¿Amesh historieta chichaman etseja dusha pegkejak diyam? ¿Wagkapa?

¿Aja tujuaju anenjuja yuwamush shiijak awatama? ¿Wagkapa?

9 Waji unuimajume nunu anentaimtusam diista.

Iniimau ausam papigmin aiktá:

- ¿Juju takamush shiijak awatamka?
- ¿Juju takamunmash waji unuimajume? ¿Ame unuimagmaush wajinma yaimpaktatua?
- ¿Tuu utugchak igkugkume?, ¿wajuk epegkaume?

Papigmin dakumkam, bachichik historieta agagta. Wekaesamu, ishamain aniachkush dushikmain aidaukesh agamainaitme.





1 Achuar ajak tujuajun juwaamu pachisa augku dekaami.

Paampa tagkaku tsupiamu

Eke paampa tagkakun tsupiak shimutsuk ajagtina nunu patayijai juunik aehaet nantakiag waisan umajag tsuwamau ainawai, shiig waken tsuwajag takaptin wajasag paampa tagkakun tsupigtasag.

Tsawan mamikiamu jegamtai, bachitan, kuchin, shiig etsakawag antsag jigkatnunashkam juwidau tuja nuwa aidau nijamchinak tsatsama juwidau.

Paampak shiig tagkak yagkuttaku wetai tsupinawai. Dekatkau, paampa duken ashi tsupijag utsantainau, uchijin ebeskaig tusag. Nuadui, yakikin sapagkes tsupinau iyag nugkan antitsuk nemati tusag, dutikamun yanau aidau yajumaidau.

Paampa tsupig ashimkag pempenainak numijin shiig tsupijag agkan awajus ukuinau. Dutiktsuk ukuamak aja aentsun jamamtin emamain asamtai. Nuwa aidau paampa tsupiamunum yujasag "Shakaim" aents takatjintin tawa nuna pachis ejesmainau.

Paampa ajakmamuk iina nugke perunum tikich region ayá nuwish ajakmainawai; junak wakegas yuu ainawai fibra nuwigtu potacio tawa nunu shiig pegkeg ajau asamtai.

Wika Jempetjai, ¿achuartik Loreto nugkanum batsatji dusha dekaikum?
Ecuador nugkanmashkam.



Agaju: Peas Kaisar Chinkias

2 Augmau inagnakam, papigmin iniimau aiktá:

- a. ¿Achuar aidaush tiwi batsatua?
- b. Agagmau diyamash ¿Achuar aidaush wajijai paampanash tsupinawa?
- c. ¿Achuar aidaush wagka wainash uminush ainawa?
- d. Juna agajush: ¿Wagka junash agajukita?

3 Kumpajum aidaulai chichastajum nuniakjum papigmin betek ijuntugjum aimkatajum.



¿Agagmau chichaman etseja dusha amesh pegkejak diyam? ¿Wagkapa?

¿Achuar paampa tsupiamu jutinujaish tuu betekaita nuwigtu tuu betekchauwaita?

Juju chichama dusha amesh wajintu anentaime: "aja aentsun jamamtin emamain".

Ame anentaimau chichakta takumek juju chicham aidau: **anentaimsamak, dekapmamsamak, nunimain, tamauk, anmamtin, ajumaish, tuké, minaig**, aatus weaja nunu chichamainaitme.

Namak maut



Dakumkamu diisam, agagmau ausam inagnakam augmattsata

Awajún aidautik mijantin ayatak pataajaig namak nijakma yuu ainaji. Dekas shiig kuwashat mijan wakui namak yaig, muun aidau pachitum maa yuu ainaji. Aniau asamtai aents aidauk patajjai nuwigtu batsatkamunmayashkam chichaman shiig umikag main ainawai.

Aents aidau namakan maatasag deka, red, tsau, wawasapa, shikit nuwigtu ajak timu, basú aina nuna atsumin ainawai. Wawasapak kashi namak maatasajish jutaiyai, wagki kashik yumi pegkeg sawi, miyaku wegawai nuwigtu namakchakam kajinak nanatainau yupichu mantamnawai.

Imatika kajegka ikaunma painka, pegka, yugkuna, achijua nuwigtu shikiapa yutaiyai.

Awajunnumak aishmag, nuwa aina duka pepennak muun wajasag yuu ainawai, atak muun wajasana chichaktakaman kujain aig tamaunum.



- 1** Dakumjamu diista nunikam kumpajum aidaujai chichasta, iniimauwa nunu yaimpamainai.



- ¿Aentsush wajina aikainawa?
- ¿Yaa aidauwa yujainawa?
- Dakumkamu diisam aentsush wajuku ainawa nunu augmattsata.
- ¿Namak maajish waji inagmainaita?

- 2** Dakumjamu diisam, papigmin iniimau aiktá.

- a. ¿Dakumjaush wajina etsegkatasag dakumjaukita?
- b. ¿Aents aidauwa wajina betekmamtinnash takainawa?
- c. ¿Namaknash wajiyaik mainawa?

- 3** Tikich aents dekaatnume wajuk chichaman umikag namaknash nijaush ainawa nunu iniimsam dekaata. Papigmin agagta.



- 1 Augmau nagkamtsuk, agagmau tikich pàginanum awa nunu diista, nuadui papigmin iniimau aiktá.

¿Wagka agagmaush ausatasamesh wakegame?

Shiig dakujustasan

Unuimagtasan

Chichaman etseja nuna shiig dekaatasan.

- ¿Agagmaush wajina pachisag etsegkatki?
- ¿Correos electrónicos tawa nunash wajina tawa?
- ¿Correos electrónicos tawa dusha wagka atsumtaiyaita?
- ¿Correos electrónicos aidaush atsumtampashit?
¿Wagkapa?
- ¿Juni agagmaush wajina pachisag etsejua?

- 2 ¿Correo electrónico tawa dusha augnukum? ¿Wajukuita dusha? Kumpajum aidaujai chichastajum.

3 Yamai, agagmau ausata.

Ministerio de la Producción takau aidau:

Awajún namakan tagkumin aina nuna daajin kumpamjime nuniakun IV namak sujamu tawa nuwi pachinkatasa segamji, nuka atum 18 juju nantutin yaakat Iquitos atatui, etsa 9:00 am nagkamna abuekati 5:00 pm tusajum umikugme.

Juti namakji kamik, kagka, paku, tilapia aina juka yumi yapakunum batsamchau ainawai nuwigtu aents aidauk juna yuwa batsamnai. Juju namak aina juka entsa jinushak epeni tagkumka kuwitamkamui nuwigtushkam juwiya yujumak aidau ayugmau asa shiig pegkeg jamamtuchun tsakainawai.

lina namakji aidau inagka sujaku iwainakmi tusa wakegaji, atushtanmaya ijak yaakat kaunushkam wakejus yuwinak wainkatnume tamauwai. Aikasaik, tikich namakan tagkumin aina nujaishkam takat takamu yapagtunisa ujaniki ukunimainai.

Shiig aneasa jugaji yainkattawapi tau asa, dakastatji chicham atum tamau.

Aatus atí,

Yuu Tseje Mantu

Presidente del Comité de Acuicultores Awajún.

4 Augmau inagnakam, tuu chichama dekaskesh agagmau ausamag nuna pachisash chichawa nunu mamikiata dutikam papigmin agagta.

- IV namak sujamu Iquitos atatui.
- Jutí namakak nayantsnumia ainawai.
- Atushtanmaya ijak yaakat kaunushkam wakejus yuwinak wainkatnume tamauwai.
- Yujumkak tikich najankamu juki ayugji.

5 Agagmau ausata nunikam iniimaunash tuu aimainaita nunu mamikjata.

Awajún namakan tagkumin aina nuna daajin kumpamjime nuniakun IV namak sujamu tawa nuwi pachinkatasa segamji, nuka atum 18 juju nantutin yaakat Iquitos atatui, etsa 9:00 am nagkamna abuekati 5:00 pm tusajum umikugme.

¿Namakan tagkumin aidaush wajina segamainawa?

Aents aidaun kumpamatatus.

Namak sujamunum pachinkagtatus segamainau.

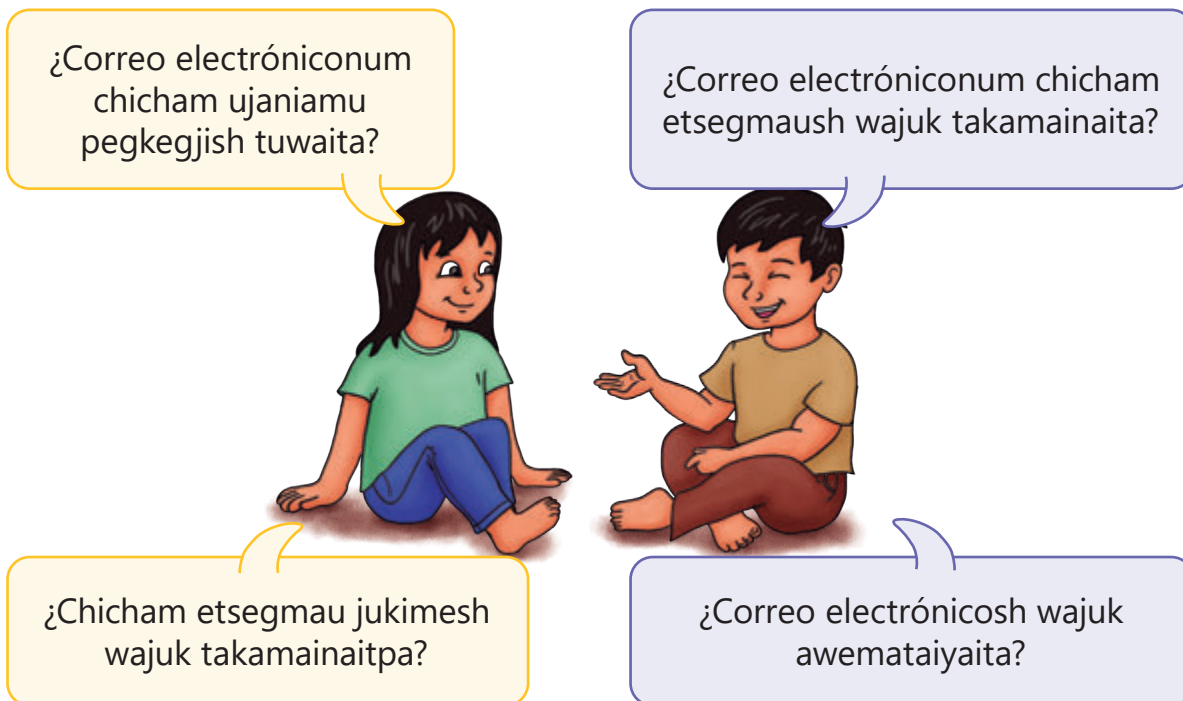
Yaakat Iquitos shiyakmi tusag segamainau.

6 Juju agagmau papigmin agagta, iniimaun aiktina nunu mamikiam tsentsakta. Iniimau aikta.

Tuyas Yampanjai shiig kashikmas namakan ayujuinak shiyaku. Namakak tagkumtai muun najanamunum batsatu, ditak namak ayugku chimpia jutainum yutaijin jukiaju dutikawag shiig kuwitamas nuwigtu ashi namak ayugka ejemainun dekapes ayujainau.

- ¿Namakan ayugkush yaa aidauwa shiyake?
- ¿Namaknash wajuk ayugmainaita? ¿Wagkapa?

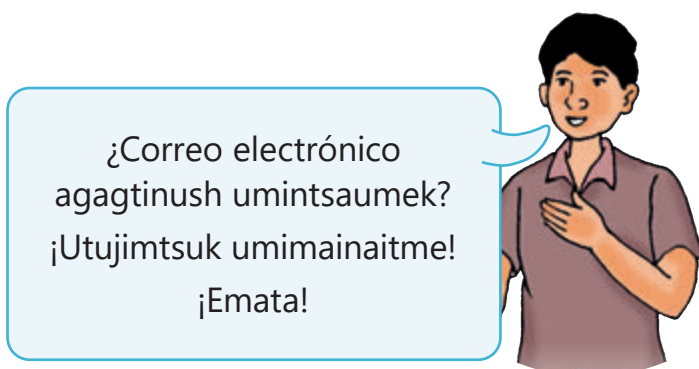
- 7 Patasmek shiig ausata nunikam yamamchakum anentaimsa timaujum agagmau chichaman ujapa nujai apatkam diista.**
- 8 Kumpajum aidaujai chichastajum nuniakjum betek ijuntugjum aimkatajum.**



- 9 Waji unuimajume nunu anentaimtusam diista.**

Iniimau ausam papigmin aiktá:

- ¿Agagmau augkujish wajuk mamikiaji dekas etsegmaujish?
- ¿Tuu utugchatna igkugja?, ¿wajuk epegkeaja?
- ¿Unuimajag dusha wajinmag yainkatki?





1 Tikich aents namak maamu pachisa augku dekaami.

Ashaninka namak nijamu

Ashaninka aents aidauk namak nijakmatnak tuké yacha ainawai, apachji uchi akinak minaunash jintintuamu asa takaki emau ainawai.

Eke namakan maak ashintsuk, wegawai tuwi namak ayawa nuna mamikiatatus, kayanum kunta awa nuna kagka kuwashat bukunkamun wainainakug juwi nijá namak maumain ayawai tusa mamikin ainawai.



Namak shiig jinati tuinakug nunu tsawantinig ima, chuwag, tsugki, chajap, uyu, dapi, yantana aidaun adaichau ainawai namaká batsamin asamtai, juju adaijamak namakak jinuchu asamtai. Antsag aents jakau daajin nuwigtu yumi dukujinash adaichau ainawai.

Entsa epenmaunak aishmag aidau takau ainawai. Tujash nuwe ejamtin ataig au takatnumag pachinmaitsui wagki tamak patuja epenmauwa nunu kuyuashtatui nuwigtushkam chichijam wegak kakajus kuyumtai nijamainchau wegau, anmain asamtai nuna kuwitamamin ainawai.

Namakan main aidauk eke namak maaku yujamu aig nayum achigmainchaunak dekainawai, dutikamak entsa dujajini tau asag.

Ashaninka aents aidauk aatus namakan nijakma yuu ainawai, yamaikish juju dekamujinak takaki emainawai.

Agaju: Cledia Magaly Simón Mejía

2 Papigmin iniimau aiktá:

- ¿Asháninka aidaush wajukenawa eke namakan maak ashintsukesh?
- ¿Wagka nunash nunidau tame?
- ¿Wajina shiig umik emainakua namaknash shiig main ainawa?

3 Agagmau ausata, chicham etsegmau mamikiata nunikam wajuk iniimainaita nunu amesh anentaimsam agagta; nuadui tuu ayamush amainaita nunu papigmin agagta.

Ashaninka aents aidauk namak nijakmatnak tuké yacha ainawai, apachji uchi akinak minaunash jintintuamu asa takaki emau ainawai.

kayanum kunta awa nuna kagka kuwashat bukunkamum wainainakug juwi nijá namak maumain ayawai tusa mamikin ainawai.

Namakan main aidauk eke namak maaku yujamu aig nayum achigmainchaunak dekainawai, dutikamak entsa dujajini tau asag.

4 Ausam ejeta chicham tsentsakmau aina dusha wajina etsejua.

Entsa epenmaunak aishmag aidau takau ainawai. Tujash nuwe ejamtin ataig au takatnumag pachinmait sui wagki tamak patuja epenmauwa nunu kuyuashtatui nuwig tushkam chichijam wegak kakajus kuyumtai nijamainchau wegau, anmain asantai nuna kuwitamamin ainawai.

5 Kumpajum aidaujai chichastajum nuniakjum betek ijuntugjum aimkatajum.

¿"Ashaninka namak nijamu" tawa nunu agagmaunmash tuu chicham etsegmauwa wakesamesh antukume? ¿Wagkapa?

¿Juju agagmaush tikich aents aidaush ausatajum tumainkaitam? ¿Wamkapa?

¿Ashaninka aishmag aidaush agagmaunun tuu chicham etsegmauna jukish correo electroniconmash IV namak sujamunum pachinkagtatus segamkujash agamain ainawa?

Ashaninka aishmag aidau correo electrónico awemamaina nunu anentaimsam agagta.





Dakumkamu diisam, agagmau ausam inagnakam augmattsata

Awantua najanmauwa jujuwai Awajuni pujutjin iwainauk. Junak aishmag takawai, aniau asa uchijinak apaji jintintui antsag tijajinak apachji jintintui. Atsumamujin najanatasag kubai, káap ikamian yajuak takauwai, atsumaku takastinnak tinamag najannai.

Ujuch kutamamu juki senta aishmag nuniachkush nuwa takastin najannawai. Bachig ujuch kutamamun juki jintiauwei itipak, buchak najanmaunak.

Awantua najanmau shiig pegkeg jinkiti tamaunmak tikich aents aidauk achimaitsui, antsag najanna dushakam uweje kuntut wajasunmak achimaitsui, imatiksa kuwitamkashmau ataig ajum kashi tigkishap ebesmainai.



- 1 Dakumjamu diista nunikam kumpajum aidaujai chichasta, iniimauwa nunu yaimpamainai:**



- 2 Papigmin iniimau aidau aiktá, dakumjamu diisam.**

- ¿Dakumjamunmash aents aidaush wajukenawa?
- ¿Wajina juki takainawa?
- ¿Aentsush tuwi ijunua?

- 3 Papigmin iniimau aidau aiktá, dakumjamu diisam.**

- a. ¿Baki bakichik dakumjamunmash wajukenawa?
- b. ¿Dakumjamu diismesh, awantua najanmaush waji tumainaitpa?
- c. ¿Awantua najanmau uminmaunmash yaa aidauwa pachinainawa?

- 4 Awantua najantai aidaush tuu ainawa nunu iniimsam dekaata. Papigmin agagta.**



- 1 Augmau nagkamtsuk, agagmau adaikamuji diista. Nuadui ayatak chichamaik iniimau aiktá.

Adaikamu:

“Muun awantua najanin”

¿Awantuamesh najannukaitam?

¿Wajuk najanaush ayume?

¿Agagmaush wajina pachis etsegkatin tame?
Kampatum anentaimau adajata.

¿Juju pachismesh waji dekame?

¿Juju pachismesh waji dekatag tame?

- 2 Iniimau pachisam kumpajum aidaujai chichasta:

- ¿Awantua najanak pujaush wainnukum?
- ¿Yaa awantuash najanami?
- ¿Awantua najanatasash wajina atsumjae?
- Ujuchi awantua najantai aidaush tuu wainnaitme nunu papigmin agagta.

3 Yamai, agagmau ausata.

Senta tinamja najanmau

Juti apachjig senta wegantun tinamag najannai, ujuch kutamamu jakiti pegkejush aidaujai tawaiujuk, tsukagka ujuke, pinich detsep, ayachuiujuk, kagka saep, shampiu saep, ajemag, aatus najannai.



“Muun awantua najanin”



Awantua najanmauk tajimat pujutan iwaintugmaji

Por: Never Allui Piuk

Grado: 4to. “A”

Institución Educativa N° 00647
Shampuyacu-San Martín

Iwainamu: Muun awantua najanin aina duka ashi dekainawai apachji jintintuamu asag, shiig najanaina duka tsaagkun, dateman, baikuan uwajag waimatkau ainawai.

Utujimtsuk uwejen takau ainawai kaapin etsesjag, kubain yajujag, ujuchin kutamawag.

Ujuch kutamamu jukiag, ajak jakin aidaujai pachimag itipak, buchak nuwigtu sentan tinamag najannai.

Apachug aidau ujuchin juwaak wenakug ijagmas ashinin ainawai, awantua najanmau shiig uminkati tamaunum.

¡Ujuch kutamamu juki najanami!

Ujuchik ajanum ajakmamu nejekmatai juuka kutamamu pataku, kugku tsegamu nuwigtu akachumtai aidau najanamui.

Senta tseemtaig jimag jakiti ajawai puju kapantujai, junak aishmag takawai. Tuja pataku ajawai bakichik jakiti ayatak puju, junak nuwa takawai. Antsag, kugku tsegamu jushakam bakichik jakiti ajawai, tujash ayatak puju, yamakaitakukesh amainai, juju bakichik yantamnum kugku weni yakakmau nenagmawai, junashkam nuwa takawai.

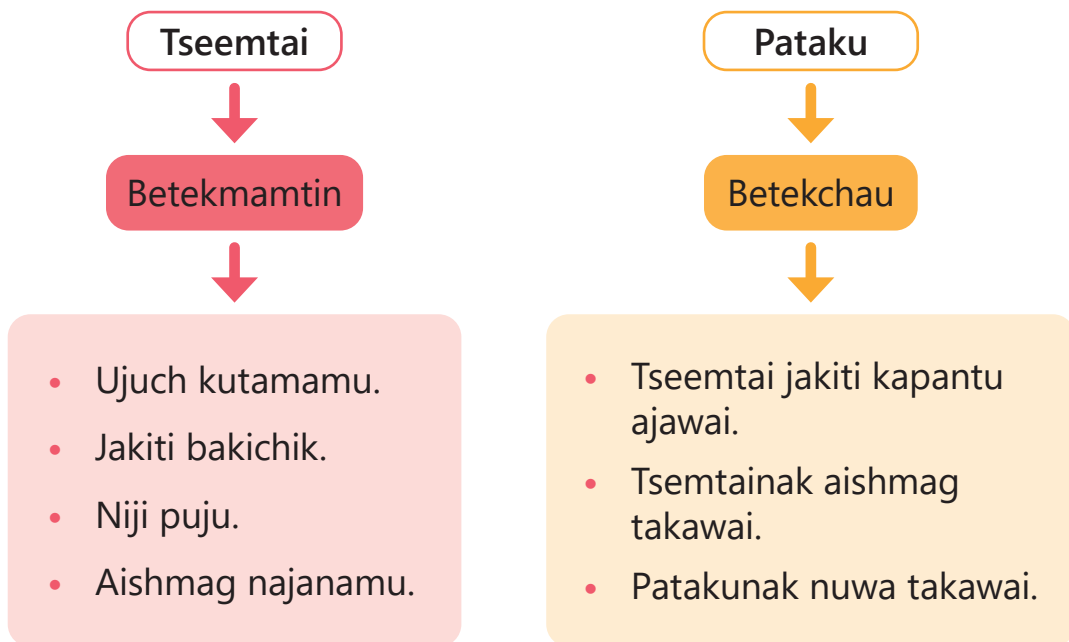
Atsumjatin: Senta najanatasa atsumaji ujuch kutamamu nuwigtu senta awantai numi ajja minanjamu, juka jegá wayá tuwig agkan awa nunui najannawai.



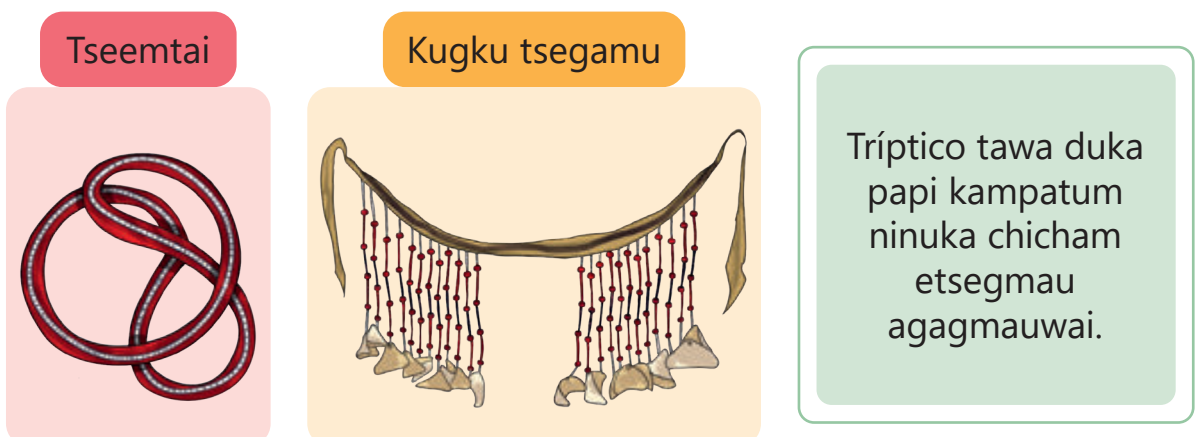
4 Augmau inagnakam, agagmaunum iniimau aiktina nunu ejeta dutikam papigmin agagta.

- ¿Waji augtai agagmauwa ausaume?
- ¿Akanjamunmash waji adaija najanamuita?
- ¿Adaikamujish wagka “Muun awantua najanin” tawa?
- ¿Senta tinamja najantaish tuu ainawa?

5 Agagmau aidau ausata dutikakum tuu betek nuwigtu tuu betekchau ainawa nunu ejeta.



6 Yamai, tuu betek nuwigtu tuu betekchau ainawa nunu “tseemtai nuwigtu kugku tsegamujai” ejeta. Nuadui, papigmin agagta yamamchaku takasmag anmamtin.



7 Kumpajum aidaujai chichastajum nuniakjum betek ijuntugjum aimkatajum.

- ¿Waji augtai agagmauwa ausaume?
- ¿Agagmaush wajina pachis chichawa?
- ¿Triptico chichaman etseja dusha imanuk diyam? ¿Wagkapa?
- ¿Wajupa akanjamuita?
- ¿Wagka dakumjamush batsatkamuita?
- ¿Amesh senta najanmau pachismesh wajinpa?

8 Waji unuimajume nunu anentaimtusam diista.

Iniimau ausam papigmin aiktá:

- ¿Amesh wajuk dekapmamjaupa juju takamunmash?
- ¿Juju takamunmash waji unuimajume? ¿Juju unuimagmaush wajinma yaimpaktatua?
- ¿Tuu utugchat igkugkume?, ¿wajuk epegkeamume?

Apachum waji senta aidau najantanak dekawa nunu iniasta, yaa takauwaita, wajuk nuwigtu wajukeamunma takataiyaita. Nuadui, bakichik triptico tawa nunu chicham etsegkum agagta.





1 Awantua najanat nuwigtu jakimtikat pachisa augku dekaami.

Huarumá jakimtikat dekaami

Ticuna awantua najanmau shiig pegkeg ainawai. Akanja najanamuji wakejusa diinui, antsag ikamia jakimtikain jukiag shiig iwajus jakimtijamu ainawai.

Awantua najanmaunak nuwa uyumaku ainawai, tujash imá yajagjaig takau ainawai. Ditak tampu, chagkin, wampach wegantun najanainawai.



Huarumá tawa nunu juki awantua najanmaunak Ticuna aents takainawai, juka daek ikamia cumaca tutai puwajin jukiag takau ainawai.

Juju daek tsupikmak kapantakun puwawai, juna juki huarumá kuchiyai basegmaun juki adujug achimtikag emawai.

Tujash juju awanke pinuja nuna kesaja ajapjuamak kagak jakinai.

Junak huarumá jakimtikamun jakimtikashmaujai eteag emawai, dutikamuk pegkeg asantai.

Jukimu: El huarumá ticuna – Manuel Martín Brañas



Ticuna aents aidauk Amazonas entsa iyaku aina nuna utuká batsatui, antsag Mayoruna nuwigtu Yaguas aidaushkam Loreto nugkanum batsamnai.

2 Augmau inagnakam, papigmin iniimau aimkata:

- a. ¿Agagmaush yana pachisag augmatua?
- b. ¿Ticuna aidaush huarumánash wajina jukig jakimtikawa?
- c. ¿Huarumánum jakimtikamu shiig nujamati takujish utugnawa?
- d. Agajush: ¿Wagkag junash agajukita?

3 Awantua najantai agagmau mai ausam inagnakam, Ticuna Awajúnjai awantua najanmaush tuu betekaita nuwigtu tuu betekchauwaita nunu agajam betekmata.



Ticuna



Awajún

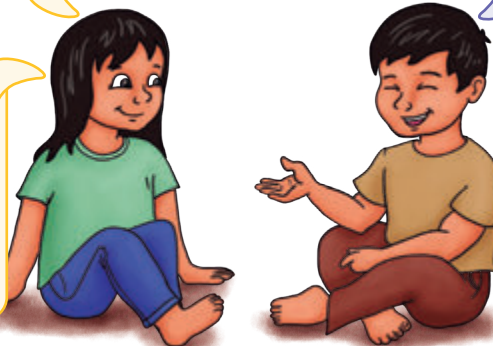
Betekmamtin	Daek juki awantua najantanak mai takainawai.
Betekchau	Ticuna nuwa aidau awantua najanin ainawai, tujash Awajúnnumak aishmag awantua najantanak takau ainawai.

4 Kumpajum aidaujai chichastajum, nuniakjum papigmin betek ijuntugjum aimkatajum.

¿Agagmau etseja dusha dekas imanuk diisum?
¿Wagkapa?

Batsatkamugminish,
¿Kubainash wajuk jakimtikin ainawa? Augmattsata.

¿Ticuna aidau awantua najana dusha wajuk iwainamainaita?





Dakumkamu diisam, agagmau ausam inagnakam augmattsata

Awajunnumag aishmag jeganak jegamnai, apaji nuniachkush apachji yujau asag uchijin dekapatuam ipama takakush takau ainawai.

Jeganak chapi, takanak, pumpuna, kampanak aidau duken jukiag teejia jegamainau, aikasag numi ikamian jukiag takaidau.

Tuja, yamaiya nunui batsatkamunum ikam amukmau asa duka jegamku takataig atsawai, nuna nunitai calaminan jegamainawai.

Jega jegamaunmak nuwa aidauk dukan, káapin sukagtak yaimnai, aikasag nijamchin nuwigtu ipak aidau yuwatnun inajuk ajamak pachinnai.



- 1 **Dakumjamu diista nunikam kumpajum aidaujai chichasta, iniimauwa nunu yaimpamainai:**



- ¿Jusha tuwi takamua wainnawa?
- ¿Juna dakumjaush wajina anentaimsag iwainawa?
- ¿Jegamkatasash wajina atsumawa?
- ¿Aents dakumkamu pataekaunum batsata dusha batsatkamunmayakait? ¿Utugsamea dekame?

- 2 **Dakumjamu diisam, papigmin iniimau aiktá.**

- a. ¿Aents aidaush wajukeamujina pataekau dakumkamunmash iwainainawa?
- b. ¿Dakumkamua dusha wajintu adaimainaitme? ¿Wagkapa?
- c. ¿Dakumjamush wajinma betekmamtinush ainawa?
- d. Inagnaku dakumkamunmash ¿Aentsush wajukenawa?

- 3 **Batsatkamugminish waji takatna takainakua jeganash jegamin ainawa nunu iniimsam dekaata. Papigmin agagta.**



- 1 Augmau nagkamtsuk, agagmau adaikamuji diista, nuadui papigmin iniimau aiktá.

Teejia jegamau

¿Agagmaush wagka ausattame?

Dakujustasan

Unuimagtasan

Chicham etsegmaun dekaatasan

¿Agagmaush wajina pachis etsegkatin tame?

Ipaamamun pachis.

Batsatkamunmash wajuk jegamnawa nuna pachis.

Jegamkujish waji atsumaji nuna pachis.

¿Waji augtai agagmauwa ausattame?

augmatmau

Augmaun antuk anentaimaujin pachiamu

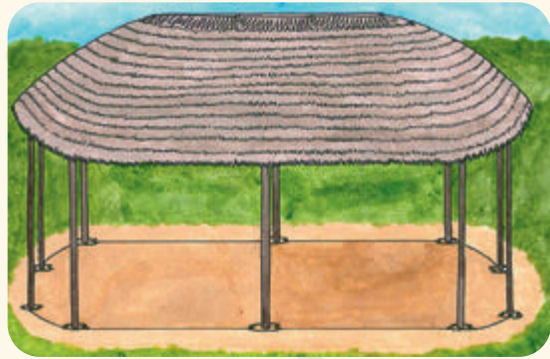
Niimen augmatu

¿Batsatkamugminish wajukenawa ii wajuku jegamka batsamnaitji nunu kajimatkgig tamaunmash, iniimsam dekaata?

2 Yamai, agagmau ausata.

Teejia jegamau

Awajún aidau teejia
jegamtanak jegamin ainawai,
juka aishmag aidau takatjiyai.
Apaji nuniachkush apachi
ipaama takamunum jintintui,
junak jintinkagtawai jega
jegamtan dekau asa, nuwigtu
tuu duka aidauwa jumainaita,
aikasag waji numi aidau



juki jegamtaiyaita, antsag dekawai tsawantash wajuakeakuiya
yajumainaita nunashkam ashi dekawai. Aniau asa kuwitamka juki
takaku atsumamu umitnash etsegnai.

Awajunik ikam waji ayawa nuna juki uyuma aneakas takauwai,
tunak atsumawa nuna epegtumau asa. Nuwigtushkam waji
ikamia juki takatai aidaunak kuwitamas takawai aatus apaji
nuniachkush apachi jintintuamu asa. Aniamunum ikamjaish
dukap tsawan antugdaiyas batsamas miniajui, aikasag jega teejia
jegamak patajjai jintias chichainak batsamnai.

Tuja juju aatus amaunum, yamaiya juwi duka nuwigtu numi jega
jegamtai aidau imatika kakajus jumaitsui, juju atsumamunum
apachnumia juki takaji, aatus asantai uchi yamai tsakaina nunu
jutí jega jegamat aina nunak dekainatsui, antsag ikamia juki
takatai aina nunu kuwitamtanash dekainatsui.

Tuja yamai, chichamainai ashi pamuk jetemkagtin aidaujai
nuwigtushkam batsatkamu apuji ainaujaishkam, jutí dekatji iik
takasa batsantai aina nunu megkaejai tamaunum, nuniaku
papí umika iwainamainai jutí takatji aina nunu eme anentsa
takasa emaku ataktu uyukami dutikamu asantai muun, uchi
yamá tsakaidaushkam jutí pujutjin dekawag takaki ematnume
tamaunum.

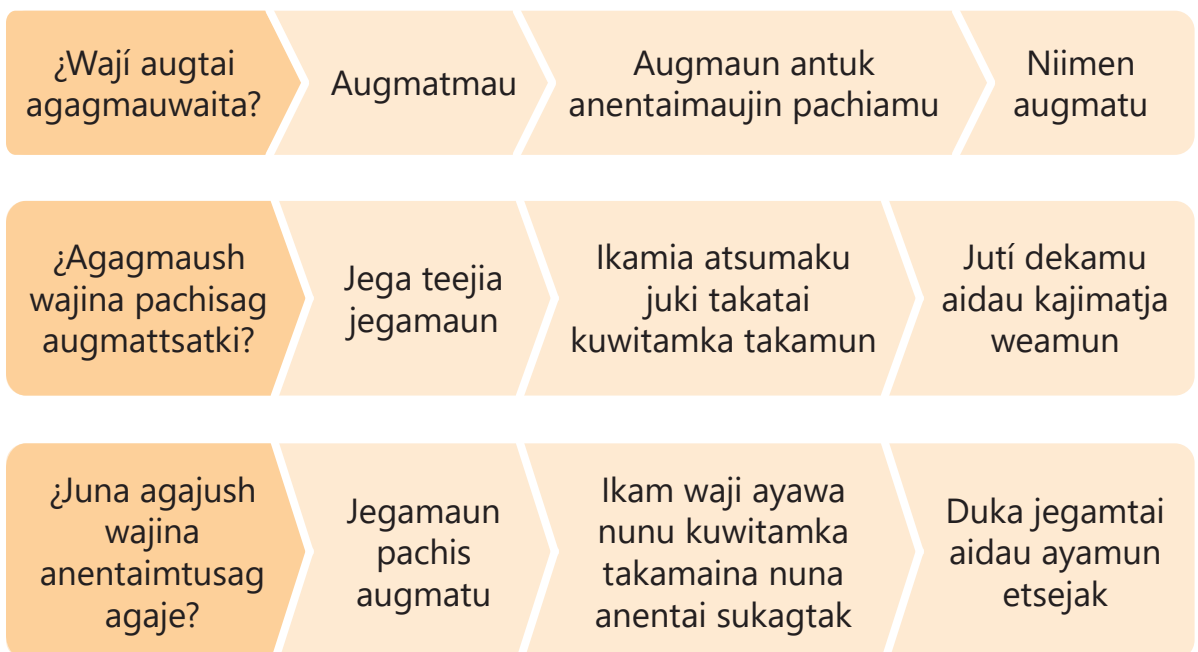
Esegau: Never Allui Piuk

3 Augmau inagnakam, papigmin iniimau aiktá:

- ¿Wagka jutí jegamku takatai aidau ukuakjish apachdaush takají?
- ¿Wajuk takakjia jutí dekatji, kajimattsuk aan nagkaemasa iwainakmau amainaita?
- ¿Juju agagmauwa dusha wagka tawa “apachnumia juki takaji”?

4 Agagmau ausata, juna agajush wajina anentaimtusag agaje nunu ejeta. Papigmin iniimau aiktá, dekaskea nunu mamikiam.

- Awajún aidau teejia jegamtanak jegamin ainawai, juka aishmag aidau takatjiyai. Nuwigtu tuu duka aidauwa jumainaita, aikasag waji numi aidau juki jegamtaiyaita nunashkam ashi dekawai. Aniau asa kuwitamka juki takaku atsumamu umitnash etsegnai.
- Awajunik ikam waji ayawa nuna juki uyuma aneakas takauwai. Nuwigtushkam ikamia juki takakug kuwitamas juki takawai aatus apaji nuniachkush apachi jintintuamu asa. Ikamjaig dukap tsawan antugdaiyas batsamas miniajui, aikasag jega teejia jegamak patayijai jintias chichainak batsamnai.
- Tuja juju aatus amaunum, yamaiya juwi duka nuwigtu numi jega jegamtai aidau imatiksa kakajus jumaitsui, juju atsumamunum apachnumia juki takaji, aniamunum ikamia juki takatai aina nunu kuwitamtach dekasjia.



5 “Teejia jegamau” tawa nunu awagsamek ausata, ame yamamchakum agagmawk nuna augmatmainai tusam anentaimjamujum dekaskeashit nuniachkush dewakumeash nunu dekatasam.

6 Kumpajum aidaujui chichastajum nuniakjum betek ijuntugjum aimkatajum.

¿Juna agajush wajina anentaimtusag agaje nunash kumpag aidaunash wajuk ujaktajaki?

Juju agagmau chichaman etseja dusha ¿Aminaish umimainkait? Wajukeakjia umimainaita nunu etsegkata.



¿Juna agaju tujama dusha dekas tawai tamek? ¿Wagkapa?

7 Waji unuimajume nunu anentaimtusam diista.

Iniimau ausam papigmin aiktá:

- ¿Augmau inagnaka takat takamush yupichuk diisum?
- ¿Agajush wajina anentaimsag agaje nunu ejemaunmash waji utugchata igkugkume?
- ¿Utugchat igkugmaugmesh wajuk esegamesh emamainaitme?
- ¿Unuimagmaush wajinma yaimpamainaita?

Yamaiya juwish ame batsatkamugminish wajuk jegamainawa nunu anentaimsam papigmin agagta, tujash agagmajum ausa antuka anentaimau tumain diisam.



Aneaku ata:

Waji pachisimea chichaktatme nunu anentai apusatin.
Ame tuu anentaimauwa etsegkaume nunu ayamjusam chichakta.
Ame agajum nuna aujuinak dekaskeap tawa tiagtinme tamauwa nunuwai anentaik.



1 Tikich aents jega kegamau pachisa augku dekaami.

Taatanch jega

Taatanch jega jegamauk Huashao nuwigtu Huarca yaaktanum wainnawai, juka awai Yungay tawa atuní. Junak aents mujá tsetsek nugkanum batsamin aidau jutik jegamin ainawai, dita pujutji dekamujin iwainainak. Alejandra Hidalgo chichakushkam juka Rapayán, Huari tawa atuni wainnawai tusa tiuwai.



Taatanch jega juka dita muunji yakejusa jegamtai ájakui, yamaikish imanuk iwainatai aidaunum Chawin de Huantar, Sechín, Caral, Mochica, Paracas, (Bouso. J. pp. 3-4) taká ájakmau aidau awi wainnawai.

Aents mujá tsetsek nugkanum batsamin aidauk initik nagkamas juju jeganak jegamak mininawai. Kayan, kajis peegmaja nugka pataka kuwegmau, nugka tenté nanegmaun tanishmau ainawai. Jutika tentekasua jegamu, dutikamu wegkanti 5m ajawai. Jega tuntupe atinnak paja tutai juki jegaa titijin inagnauwai. Tuja, tikich quechua aidauk teja tawa nujai injui.

Taatanch jega aidauk kukukutu wajaknai, aniau asa tsapui niimtaijig atsugnai, bakichik waiti waitaig ajawai. Jega junina duka tsawan dakujamunmak shiig pegkejai wagki pataajaish betek ijuntsa wainiamunum.

Agaju: Pedro Sáenz

2 Augmau inagnakam, papigmin iniimau aiktá:

- Agagmau diyamash, ¿aents mujá tsetsek nugkanum batsamin aidaush wajuk jegamnush ainawa?
- ¿"Dita pujutji dekamujin iwainainak" tawa nunash wajina taku tawa?
- ¿Juna agajush wajina anentaimtusag agajukita?

¿Tuwaita agagmau paan wainmainun etsejush? Nunu ejeyim papigmin agagta.

- Taatanch jegak yaakat Huashao nuwigtu Huarca jegaku wainmainai.
- Wi anentaimsamak taatanch jeganak initik nagkamas jegamak mininawai.
- Aents mujá tsetsek nugkanum batsamin aidauk kayan, kajis peegmaja nugka pataka kuwegmau nuwigtu nugka tenté nanekmaun tanishmainak shiig tentekasua tanishmau ainawai.

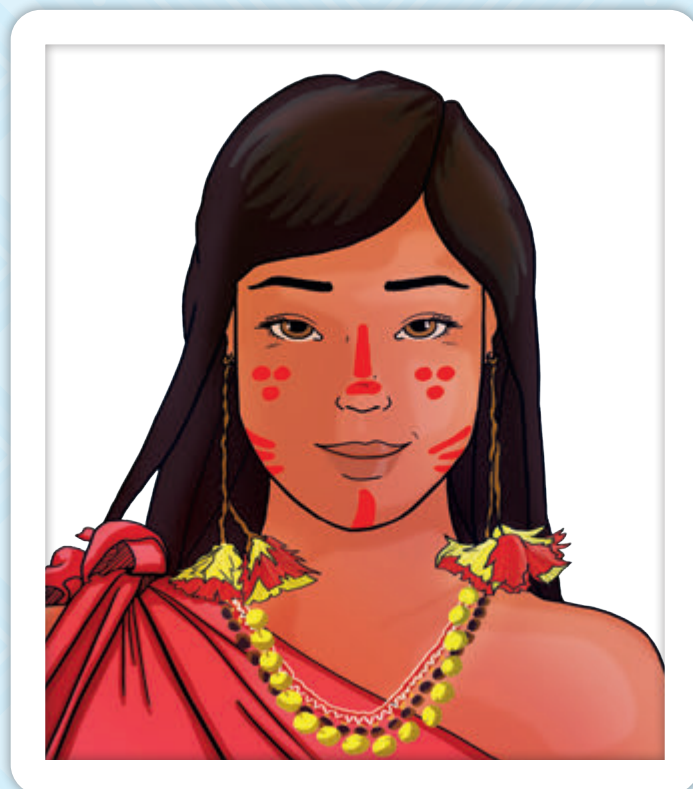
3 Kumpajum aidaujai chichastajum nuniakjum betek ijuntugjum aimkatajum.

"Jega junina duka tsawan dakujamunmak shiig pegkejai wagki pataajaish betek ijuntsa wainiamunum".

¿Juna agajuk dekas tawai tamek? ¿Wagkapa?



“Uchita, tajimat pujustin papi waimatkatajum”



MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



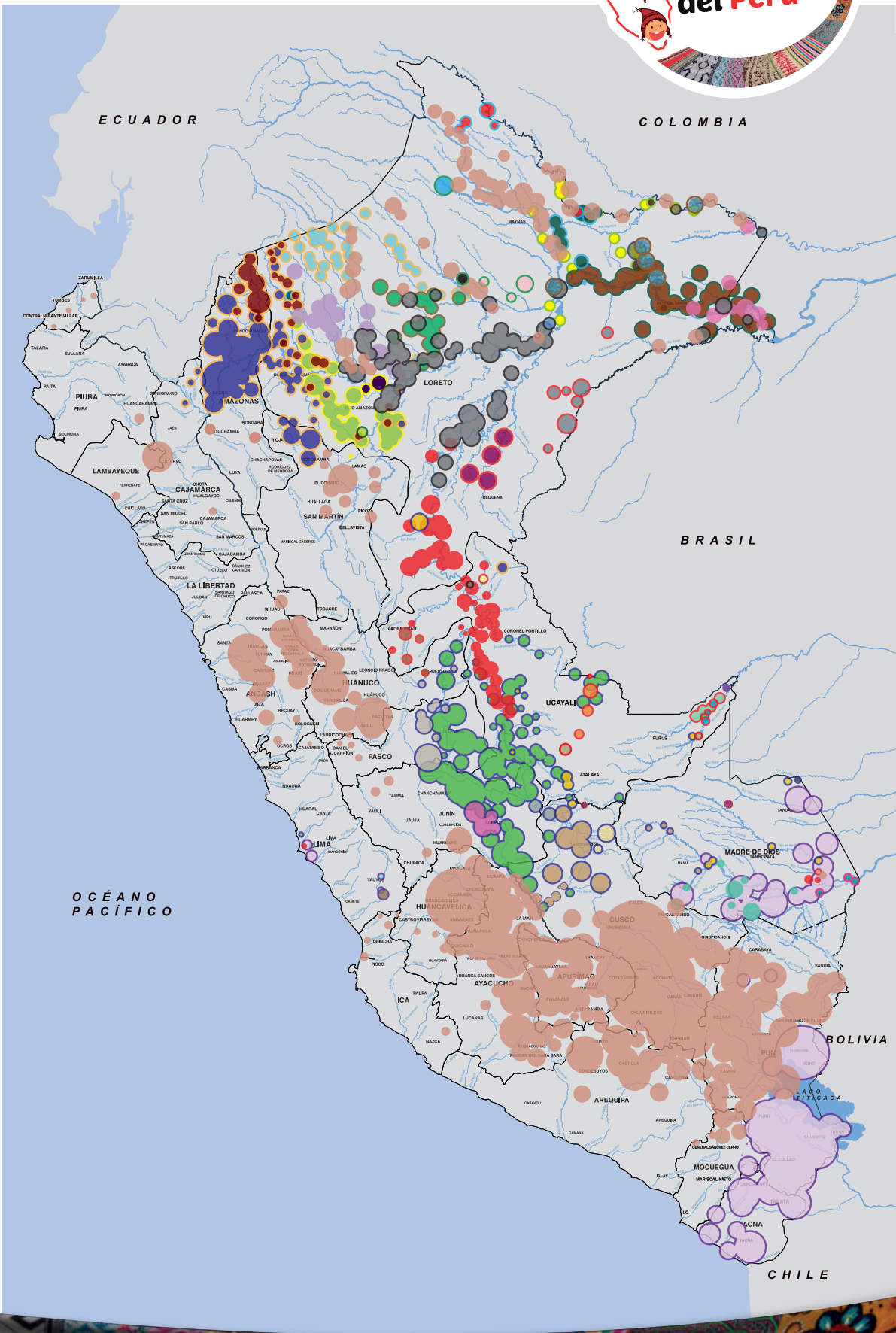
PERÚ

Ministerio de Educación



FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawa (1)**
 - madja
- Familia Arawak (10)**
 - ashaninka
 - kakinte
 - chamicuro
 - ñapani
 - matsigenka
 - matsigenka montetokunirira
 - nomatsigenka
 - resigaró
 - yanasha
 - yine
- Familia Aru (3)**
 - aimara
 - kawki
 - jaqaru
- Familia Bora (1)**
 - bora
- Familia Cahuapana (2)**
 - shawi
 - shiwilu
- Familia Harakbut (1)**
 - harakbut
- Familia Huitoto (2)**
 - murui-muinani
 - ocaina
- Familia Jibaro (3)**
 - achuar
 - awajún
 - wampis
- Familia Kandozi (1)**
 - kandozi-chapra
- Familia Muniche (1)**
 - muniche
- Familia Pano (10)**
 - amahuaca
 - kapanawa
 - cashinahua
 - isconahua
 - kakataibo
 - matsés
 - sharanahua
 - shipibo-konibo
 - yaminahua
 - nahua
- Familia Peba-Yagua (1)**
 - yagua
- Familia Quechua (1)**
 - quechua
- Familia Urarina (1)**
 - urarina
- Familia Tacana (1)**
 - ese eja
- Familia Ticuna (1)**
 - ticuna
- Familia Tucano (2)**
 - majiki
 - secoya
- Familia Tupi-Guarani (2)**
 - kukama kukamiria
 - omagua
- Familia Záparo (3)**
 - arabela
 - iktu
 - taushiro



CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

I La democracia y el sistema interamericano

Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

II La democracia y los derechos humanos

Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son consustanciales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

V La democracia y las misiones de observación electoral

Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

VI Promoción de la cultura democrática

Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

El Acuerdo Nacional

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El Acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

1. Democracia y Estado de Derecho

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

2. Equidad y Justicia Social

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las personas que

conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

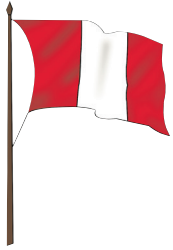
3. Competitividad del País

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción. Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

SÍMBOLOS DE LA PATRIA



Bandera Nacional



Himno Nacional



Escudo Nacional

Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

Artículo 1.- Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

Artículo 2.- Toda persona tiene todos los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

Artículo 3.- Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

Artículo 4.- Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

Artículo 5.- Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

Artículo 6.- Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

Artículo 7.- Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

Artículo 8.- Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

Artículo 9.- Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

Artículo 10.- Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

Artículo 11.-

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).

2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

Artículo 12.- Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

Artículo 13.-

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.

2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso del propio, y a regresar a su país.

Artículo 14.-

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.

2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 15.-

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.

2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

Artículo 16.-

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).

2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.

3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

Artículo 17.-

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.

2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

Artículo 18.- Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

Artículo 19.- Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

Artículo 20.-

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.

2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

Artículo 21.-

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.

2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.

3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

Artículo 22.- Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

Artículo 23.-

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.

2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.

3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.

4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

Artículo 24.-

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

Artículo 25.-

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez u otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.

2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

Artículo 26.-

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.

2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.

3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

Artículo 27.-

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.

2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas de que sea autora.

Artículo 28.- Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

Artículo 29.-

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).

2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.

3. Estos derechos y libertades no podrán, en ningún caso, ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

Artículo 30.- Nada en esta Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN
PROHIBIDA SU VENTA